

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I nie wezmą z ciebie kamienia na narożnik ani kamienia do fundamentów, gdyż staniesz się wieczną ruiną – oświadczenie JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie wezmą już z ciebie kamienia na narożnik ani budulca do fundamentów, ponieważ staniesz się wieczną ruiną — oświadcza JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A nie wezmą z ciebie kamienia węgielnego ani kamienia na fundamenty, bo staniesz się wiecznym pustkowień, mówi JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A nie wezmą z ciebie kamienia do węgła, ani kamienia do gruntów; bo pustynią wieczną będziesz, mówi Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nie będą z ciebie brać kamienia do węgła i kamienia do fundamentów, ale będziesz wiecznie zatracona, mówi JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będą brać z ciebie kamienia węgielnego ani kamienia pod fundament, ale będziesz opuszczona na wieki - wyrocznia Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nie wezmę z ciebie kamienia na narożnik ani kamienia do fundamentów, gdyż będziesz wieczną ruiną - mówi Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I nie wezmą z ciebie kamienia węgielnego ani kamienia na fundamenty, gdyż staniesz się rumowiskiem na wieki – wyrocznia JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie wezmą z ciebie kamienia węgielnego ani kamienia na fundamenty, gdyż staniesz się wieczną ruiną - wyrocznia JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie wezmą z ciebie kamienia węgielnego ani kamienia na fundamenty, bo pozostaniesz pustkowień na wieki - to wyrok Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і не візьмуть з тебе каменя на кут і камінь на основу, бо будеш на знищення на віки, говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie wezmą z ciebie węgielnego kamienia, ani kamienia na fundament, bowiem na długi czas zamienisz się w zwaliska – mówi WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I nie będą brać z ciebie kamienia na narożnik ani kamienia na fundamenty, gdyż staniesz się bezludnymi pustkowieńmi po czas niezmierny” – brzmi wypowiedź JAHWE.